

Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung

Gestützt auf Artikel 7 (2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) in der Fassung vom 9. Dezember 1993 (ABl. EPA 1994, 7) hat die Prüfungskommission mit Wirkung vom 1. Februar 2002 ihre Anweisungen (ABl. EPA 1995, 145) wie folgt geändert (ABl. EPA 2002, 116):

1. Bewerber, die den Anweisungen der Prüfungskommission oder den darauf gestützten Anweisungen der Aufsichtspersonen zuwiderhandeln, können von der Prüfung ausgeschlossen werden. Über den Ausschluß eines Bewerbers entscheidet die Prüfungskommission so bald wie möglich nach der Prüfung. Falls ein Bewerber jedoch andere Bewerber stört, sind die Aufsichtspersonen berechtigt, ihn sofort von der betreffenden Prüfungsarbeit auszuschließen.

2. Die Bewerber können mündliche Fragen über den Ablauf der Prüfung stellen, nachdem sie ihre Plätze im Saal eingenommen haben und solange das Anfangszeichen nicht ertönt ist. Ergeben sich weitere Fragen, nachdem das Anfangszeichen ertönt ist, so sind diese schriftlich zu stellen; Fragen bezüglich des Wortlauts der Aufgaben werden in der Regel nicht beantwortet.

3. Im Saal wird jedem Bewerber zur Verfügung gestellt:

- a) ein einziges Exemplar der betreffenden Aufgaben in Deutsch, Englisch und Französisch,
- b) Papier in ausreichender Menge,
- c) ein farbiges Blatt und ein Umschlag,
- d) am Vormittag und Nachmittag des zweiten Tages auf Wunsch ein Exemplar der Aufgaben in einem anderen Fachgebiet (anderen Fachgebieten) als dem (denen), das (die) auf dem Anmeldeformular angegeben war(en).

Instructions to candidates concerning the conduct of the examination

Having regard to Article 7(2) of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) as worded in the text dated 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7), the Examination Board has amended its instructions (OJ EPO 1995, 145) which entered into force on 1 February 2002, to read as follows (OJ EPO 2002, 116):

1. Candidates who fail to comply with instructions given by the Examination Board or, on the basis thereof, by the invigilators, may be disqualified from the examination. The Board will take a decision on the matter as soon as possible after the examination. However, if candidates disturb other candidates the invigilators are empowered to suspend them at once from the paper during which this occurs.

2. After they have taken their seats in the hall but before the starting bell rings, candidates may ask questions orally regarding the conduct of the examination. After the starting bell has rung, any questions must be asked in writing. Questions relating to the text of papers will normally not be answered.

3. In the hall, each candidate will be supplied with:

- (a) a single copy of the relevant papers in German, English and French,
- (b) a sufficient supply of paper,
- (c) a coloured sheet and an envelope,
- (d) on the morning and afternoon of the second day, upon request a copy of the papers in (a) technical specialisation(s) other than that (those) indicated on the enrolment application form.

Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen

Eu égard à l'article 7(2) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE), dans sa version du 9 décembre 1993 (JO OEB 1994, 7), le jury d'examen a modifié ses instructions (JO OEB 1995, 145) comme suit, avec effet à compter du 1^{er} février 2002 (JO OEB 2002, 116) :

1. Tout candidat qui contrevient aux instructions données par le jury d'examen ou, sur la base de celles-ci par les surveillants, s'expose à être exclu de l'examen. Le jury se prononcera dès que possible après l'examen sur la question de l'exclusion. Toutefois, au cas où le comportement d'un candidat dérange un ou plusieurs autres candidats, les surveillants sont habilités à décider de sa suspension immédiate pour le reste de l'épreuve au cours de laquelle a eu lieu la perturbation.

2. Les candidats peuvent poser oralement des questions relatives au déroulement de l'épreuve, après avoir gagné leur place dans la salle d'examen, mais avant qu'ait retenti le signal sonore annonçant le début de l'épreuve. Si les candidats ont d'autres questions à poser après le déclenchement du signal sonore, ils devront les consigner par écrit ; en règle générale, il ne sera pas répondu aux questions relatives à la formulation du sujet.

3. Les fournitures et documents suivants seront remis à chaque candidat dans la salle :

- a) un seul exemplaire des sujets concernés en allemand, en anglais et en français,
- b) du papier en quantité suffisante,
- c) une feuille de couleur et une enveloppe,
- d) le matin et l'après-midi du deuxième jour, sur demande, un exemplaire des sujets de spécialités techniques autres que celle(s) indiquée(s) sur le formulaire de demande d'inscription.

4. Die Bewerber müssen einen schwarzen Stift zur Prüfung mitbringen. Sie werden ferner gebeten, die nachstehend unter Rdn. 4.1 und 4.2 aufgeführten Materialien und Unterlagen selbst mitzubringen, da sie am Prüfungsort nicht zur Verfügung gestellt werden. Es steht den Bewerbern frei, mit Ausnahme der unter Rdn. 6.1 genannten Gegenstände weitere Materialien und Unterlagen mitzubringen. Diese Materialien und Unterlagen dürfen jedoch nicht der Antwort hinzugefügt werden.

4.1 Einen gelben fluoreszierenden Stift, eine Schere, einen Enthefter, Büroklammern, Klebstoff und Klebefilm;

4.2 Folgende Unterlagen jeweils nach dem Stand vom 31. Dezember des der europäischen Eignungsprüfung vorhergehenden Jahres:

a) Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente (Europäisches Patentübereinkommen)

b) Ausführungsordnung zum Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente

c) Protokoll über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems und seine Einführung (Zentralisierungsprotokoll)

d) Protokoll über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents (Anerkennungsprotokoll)

e) Gebührenordnung

f) Mitteilung des Präsidenten des EPA über die Vorschriften über das laufende Konto

g) Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)

h) Ausführungsordnung zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)

i) Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums

j) Liste der Vertragsstaaten des Europäischen Patentübereinkommens und der Vertragsparteien des PCT.

4. Candidates must bring a black pen and are advised to bring the material and documents as listed under 4.1 and 4.2. These will not be available at the examination centre. They are free to bring any additional material or documents, except for the items mentioned under point 6.1. None of these materials or documents may, however, be inserted in the answer paper.

4.1 A yellow highlighting pen, scissors, a staple remover, paper clips, glue and transparent gummed tape;

4.2 The documents mentioned below in the versions valid as at 31 December of the year preceding the European qualifying examination in question:

(a) Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention)

(b) Implementing Regulations to the Convention on the Grant of European Patents

(c) Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction (Protocol on Centralisation)

(d) Protocol on Jurisdiction and the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent (Protocol on Recognition)

(e) Rules relating to Fees

(f) Notice of the President of the EPO concerning the arrangements for deposit accounts

(g) Patent Cooperation Treaty (PCT)

(h) Regulations under the Patent Cooperation Treaty (PCT)

(i) Paris Convention for the Protection of Industrial Property

(j) List of the contracting states to the European Patent Convention and of the contracting states to the PCT.

4. Les candidats doivent apporter un stylo noir et il leur est conseillé d'apporter le matériel et les documents énumérés aux points 4.1 et 4.2, car il ne leur sera pas possible de se les procurer au centre d'examen. Ils sont libres d'apporter tous autres matériels ou documents, à l'exception des fournitures visées au point 6.1. Aucun de ces matériels ou documents ne saurait cependant être adjoint à la réponse.

4.1 Un crayon feutre à encre fluorescente jaune, des ciseaux, un désagrafeur, des trombones, de la colle et du ruban adhésif transparent ;

4.2 Les documents mentionnés ci-après (dans les textes en vigueur au 31 décembre de l'année précédant l'examen européen de qualification) :

a) Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen)

b) Règlement d'exécution de la Convention sur la délivrance de brevets européens

c) Protocole sur la centralisation et l'introduction du système européen des brevets (Protocole sur la centralisation)

d) Protocole sur la compétence judiciaire et la reconnaissance de décisions portant sur le droit à l'obtention du brevet européen (Protocole sur la reconnaissance)

e) Règlement relatif aux taxes

f) Communiqué du Président de l'OEB relatif à la réglementation applicable aux comptes courants

g) Traité de coopération en matière de brevets (PCT)

h) Règlement d'exécution du Traité de coopération en matière de brevets (PCT)

i) Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle

j) Liste des Etats contractants de la Convention sur le brevet européen et des Etats contractants du PCT.

<p>5. Die Bewerber werden gebeten,</p> <p>5.1 während der gesamten Dauer der Prüfung den gleichen Platz im Saal einzunehmen, es sei denn, es liegt eine anders lautende Anweisung vor;</p> <p>5.2 bevor das Anfangszeichen ertönt, auf dem gesonderten farbigen Blatt ihren vollen Namen (leserlich!) anzugeben und dort in der üblichen Art zu unterschreiben;</p> <p>5.3 die Blätter oben mit arabischen Ziffern fortlaufend zu numerieren;</p> <p>5.4 nur eine Seite der Blätter zu beschreiben;</p> <p>5.5 leserlich zu schreiben! Unleserliches kann nicht zur Kenntnis genommen und folglich auch nicht bewertet werden. Die Bewerber sollten bedenken, daß die Arbeiten unter Umständen von Prüfern bewertet werden, deren Muttersprache nicht die Sprache ist, in der die Arbeit geschrieben ist;</p> <p>5.6 nur in Schwarz zu schreiben und nur gelbe fluoereszierende Stifte zu verwenden. Die Bewerber sollten bedenken, daß die Arbeiten für die Bewertung fotokopiert werden;</p> <p>5.7 nach Beendigung jeder Prüfungsarbeit die Blätter in den Umschlag zu stecken und einer Aufsichtsperson auszuhändigen. Andere Unterlagen dürfen nicht in den Umschlag gesteckt werden;</p> <p>5.8 wenn das Schlußzeichen gegeben wird,</p> <p>a) sofort mit dem Schreiben aufzuhören,</p> <p>b) die Blätter und das farbige Blatt in den Umschlag zu geben,</p> <p>c) den Umschlag unverzüglich einer Aufsichtsperson abzugeben.</p> <p>d) Falls der Bewerber vor Verlassen des Prüfungsraums feststellt, daß er es versäumt hat, einen Teil seiner Prüfungsarbeit in den Umschlag zu stecken, hat er unverzüglich die Aufsichtsperson zu informieren. Der vergessene Teil der Arbeit muß in einen separaten Umschlag gesteckt wer-</p>	<p>5. Candidates are requested:</p> <p>5.1 to occupy the place they have been allocated in the hall throughout the examination unless otherwise advised;</p> <p>5.2 before the starting bell rings, to write their full name (legibly!) and usual signature on the separate coloured sheet;</p> <p>5.3 to number the sheets of their answer paper at the top in consecutive arabic numerals;</p> <p>5.4 to write on one side of the sheet only;</p> <p>5.5 to write legibly! Scripts that cannot be read cannot be marked. Candidates have to bear in mind that their answer papers may be marked by examiners whose mother-tongue is not the language in which the paper is written;</p> <p>5.6 to write in black only and to use only yellow highlighting pens. Candidates have to bear in mind that their answer papers will be photocopied for marking;</p> <p>5.7 after completing each answer paper, to place it in the envelope provided and hand it to an invigilator. No other documents must be placed in the envelope;</p> <p>5.8 when the closing bell rings:</p> <p>(a) to stop writing immediately,</p> <p>(b) to place the answer paper together with the coloured sheet in the envelope provided,</p> <p>(c) to hand in the envelope promptly to an invigilator.</p> <p>d) Should a candidate realise, before leaving the examination room, that he has forgotten to place part of his answer in the envelope, he should inform the invigilator immediately. The forgotten part should be placed in a separate envelope signed by the candidate, indicating his name as</p>	<p>5. Il est demandé aux candidats</p> <p>5.1 d'occuper la place qui leur a été attribuée dans la salle pendant toute la durée de l'examen, sauf instruction contraire ;</p> <p>5.2 avant que la sonnerie indiquant le commencement des épreuves ne retentisse, d'inscrire leurs nom et prénoms complets (lisiblement !) et d'apposer leur signature habituelle sur la feuille de couleur séparée ;</p> <p>5.3 de numéroter les feuilles de leur copie, en haut et en chiffres arabes consécutifs ;</p> <p>5.4 d'écrire d'un seul côté des feuilles ;</p> <p>5.5 d'écrire très lisiblement ! Aucune considération ne peut être accordée à ce qui n'est pas rédigé lisiblement, avec les conséquences que cela entraîne pour la notation. Les candidats auront présent à l'esprit le fait que leurs épreuves ne seront pas nécessairement notées par des examinateurs dont la langue maternelle est celle dans laquelle est rédigée la copie ;</p> <p>5.6 d'écrire uniquement en noir et de ne se servir que de crayons feutres à encre fluoerescente jaune. Les candidats auront présent à l'esprit que les copies des épreuves seront photocopiées en vue de leur notation ;</p> <p>5.7 après avoir terminé chacune des épreuves, de placer la copie dans l'enveloppe et de la remettre à un surveillant. Aucun autre document ou matériel ne doit être placé dans l'enveloppe ;</p> <p>5.8 lorsque la sonnerie marquant la fin de l'épreuve retentit,</p> <p>a) de cesser immédiatement d'écrire,</p> <p>b) de mettre la copie et la feuille de couleur dans l'enveloppe,</p> <p>c) de remettre rapidement l'enveloppe à un surveillant.</p> <p>d) Si un candidat s'aperçoit, avant d'avoir quitté la salle d'examen, qu'il a oublié de mettre une partie de ses travaux dans l'enveloppe, il doit en informer le surveillant immédiatement. La partie oubliée sera mise dans une enveloppe séparée portant le nom et la signature du candidat,</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

den, welcher das Datum und die Uhrzeit der Abgabe dieses Teils sowie den Namen und die Unterschrift des Bewerbers aufweist.	well as the date and time when the forgotten part was handed in.	ainsi que la date et l'heure à laquelle la partie oubliée a été remise.
Das Schlußzeichen wird 5 Minuten vor Ablauf der Zeit angekündigt.	The closing bell will be announced 5 minutes before it rings.	Les candidats seront informés cinq minutes à l'avance que la sonnerie marquant la fin de l'épreuve va retentir.
6. Es ist nicht gestattet:	6. Candidates are not permitted to:	6. Il n'est pas permis aux candidats :
6.1 elektronische Geräte oder Hefter zur Prüfung mitzubringen. Das gleiche gilt für Materialien, durch die andere Bewerber gestört werden könnten;	6.1 bring to the examination any electronic devices, staplers or material that may disturb other candidates;	6.1 d'apporter à l'examen des appareils électroniques, des agrafeuses ainsi que tous matériels pouvant gêner les autres candidats ;
6.2 die Prüfungsaufgabe anzuschauen, bevor das Anfangszeichen ertönt, es sei denn, es liegt eine anders lautende Anweisung einer Aufsichtsperson vor;	6.2 look at the examination paper before the starting bell rings, unless instructed to do so by an invigilator;	6.2 de prendre connaissance du sujet d'examen avant que la sonnerie marquant le début de l'épreuve ait retenti, sauf instruction contraire d'un surveillant ;
6.3 zu täuschen oder einen Täuschungsversuch zu unternehmen;	6.3 cheat or attempt to cheat;	6.3 de frauder ou d'essayer de le faire ;
6.4 zwischen dem Anfangs- und dem Schlußzeichen mit anderen Bewerbern Verbindung aufzunehmen;	6.4 communicate with each other between the starting bell and the closing bell;	6.4 de communiquer entre eux entre la sonnerie marquant le début de l'épreuve et celle qui en marque la fin ;
6.5 Namen oder Initialen woanders als auf dem farbigen Blatt anzugeben;	6.5 write their name or initials anywhere other than on the coloured sheet;	6.5 d'inscrire leur nom ou leurs initiales ailleurs que sur la feuille de couleur ;
6.6 im Saal zu rauchen;	6.6 smoke in the hall;	6.6 de fumer dans la salle ;
6.7 den Saal ohne Zustimmung einer Aufsichtsperson zu verlassen; die Zustimmung kann insbesondere verweigert werden, wenn die Prüfung zu verschiedenen Zeiten an mehr als einem Prüfungsort stattfindet.	6.7 leave the hall without the consent of an invigilator, which may be withheld in particular if the examination is being conducted at more than one centre at different times.	6.7 de quitter la salle sans l'autorisation du surveillant. L'autorisation peut notamment être refusée lorsque l'épreuve se déroule dans plus d'un endroit à des heures différentes.
7. Die Beschwerden über die Durchführung der Prüfung werden von der Prüfungskommission nur dann behandelt, wenn sie spätestens eine halbe Stunde nach dem Schlußzeichen am letzten Prüfungstag gegenüber einer Aufsichtsperson schriftlich unter Darlegung der Tatsachen vorgebracht worden sind.	7. Complaints concerning the conduct of the examination will not be entertained by the Examination Board unless a written statement of the facts is submitted to an invigilator at the latest half an hour after the closing bell has rung on the final day of the examination.	7. Les réclamations relatives au déroulement de l'examen ne seront admises par le jury que si elles sont remises à un surveillant sous la forme d'un écrit exposant les faits, au plus tard une demi-heure après que la sonnerie de fin d'épreuve a retenti le dernier jour de l'examen.